



**ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດ້ານວິຊາການ
ລະຫວ່າງ
ວິທະຍາໄລຄຸສະຫວັນນະເຂດ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ແລະ
ມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣິຣຳ ຣາຊາອານາຈັກໄທ**



ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ສະບັບນີ້ໄດ້ມີການແກ້ໄຂໃໝ່ຈາກບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບເກົ່າທີ່ໄດ້ຮ່ວມລົງນາມໄປແລ້ວ ລະຫວ່າງ ມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣິຣຳ ຣາຊະອານາຈັກໄທ ກັບ ວິທະຍາໄລຄຸ ສະຫວັນນະເຂດ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ເມື່ອວັນທີ 3 ມີນາ 2011. ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ພິຈາລະນາສັນຍາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນດັ່ງນີ້:

❖ ການພັດທະນາບຸກຄະລາກອນ

1. ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງໃນການພັດທະນາຄູ - ອາຈານ, ນັກວິໄຈ ແລະ ສະໜັບສະໜູນບຸກຄະລາກອນໃນດ້ານຕ່າງໆທີ່ຈຳເປັນຕໍ່ການສົ່ງເສີມ ແລະ ພັດທະນາວິຊາຊີບ. ມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣິຣຳ ອາດຈະດຳເນີນການເປີດສອນລະດັບປະລິນຍາຕີ ແລະ ປະລິນຍາໂທໃຫ້ກັບວິທະຍາໄລຄຸ ສະຫວັນນະເຂດໂດຍທັງສອງຝ່າຍເຫັນດີຮ່ວມກັນ.
2. ການພັດທະນາຄູ - ອາຈານ ຈະຕ້ອງໄດ້ມີການພິຈາລະນາກ່ອນເພື່ອເພີ່ມສັກກະຍະພາບ ແລະ ສົ່ງເສີມປະສິດທິພາບດ້ານການສອນຂອງຄູ - ອາຈານ.
3. ທັງສອງຝ່າຍຈະໃຫ້ທຶນການສຶກສາໃຫ້ແກ່ບຸກຄະລາກອນທີ່ສົນໃຈເຂົ້າຮຽນໃນຫຼັກສູດຕ່າງໆ ຫຼືຫຼັກສູດລະດັບປະລິນຍາທີ່ແຕ່ລະສະຖາບັນເປີດຮັບ. ມະຫາວິທະຍາໄລ ຣາຊະພັດບຸຣິຣຳຈະໃຫ້ທຶນການສຶກສາແກ່ຄູ-ອາຈານ ວິທະຍາໄລຄຸ ສະຫວັນນະເຂດ ປີລະ 2 ທຶນ ເຊິ່ງທຶນການສຶກສາແມ່ນປະກອບດ້ວຍຄ່າຮຽນ ແລະ ຄ່າທີ່ພັກ, ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບທຶນການສຶກສາຈະຕ້ອງພັກຢູ່ທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລ ຣາຊະພັດບຸຣິຣຳເປັນໄລຍະ 2 ປີ ຕໍ່ເນື່ອງກັນ ແລະ ນັກສຶກສາທີ່ໄດ້ຮັບທຶນຈະໄດ້ຮັບມອບໝາຍວຽກງານທີ່ເໝາະສົມຕາມຄວາມສາມາດລະຫວ່າງທີ່ກຳລັງສຶກສາຢູ່ທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລ ຣາຊະພັດບຸຣິຣຳ.

❖ ການແລກປ່ຽນນັກສຶກສາ.

4. ທັງສອງຝ່າຍຈະຕອບສະໜອງສະຖານທີ່ສຳລັບເຝິກງານຂອງນັກສຶກສາເປັນເວລາຢ່າງໜ້ອຍ 1 ພາກຮຽນເພື່ອໃຫ້ເໝາະສົມຕາມຫຼັກສູດ.
5. ນັກສຶກສາຂອງທັງສອງຝ່າຍຈະສ້າງຄວາມສຳພັນຜ່ານກິດຈະກຳຕ່າງໆເຊັ່ນ: ການແລກປ່ຽນວັດທະນະທຳ ແລະ ການແຂ່ງຂັນທາງດ້ານວິຊາການເປັນຕົ້ນ.
6. ສະຖາບັນເຈົ້າພາບຈະເປັນຜູ້ອຳນວຍຄວາມສະດວກຕ່າງໆໃຫ້ລວມທັງຄ່າບຳລຸງການສຶກສາ ແລະ ຄ່າທີ່ພັກ.

❖ ການວິໄຈ ແລະ ການຮ່ວມມືທາງດ້ານວັດທະນະທຳ

7. ທັງສອງຝ່າຍຈະຮ່ວມດຳເນີນໂຄງການວິໄຈທີ່ກ່ຽວຂ້ອງດ້ານການຮຽນ-ການສອນ ພາສາ ແລະ ວັດທະນະທຳເປັນຕົ້ນແມ່ນຫົວຂໍ້ວິໄຈທີ່ເຮັດຮ່ວມກັນຕ້ອງໄດ້ຮັບຄວາມເຫັນດີຈາກນັກວິໄຈທັງສອງຝ່າຍ.
8. ທັງສອງຝ່າຍຈະເປັນເຈົ້າພາບໃນການປະຊຸມນາມາຊາດ ແລະ ການປະຊຸມວິຊາການນາມາຊາດໂດຍເຊີນຜູ້ຊົງຄຸນວຸດທິທີ່ມີປະສົບການຂອງທັງສອງຝ່າຍມາຊ່ວຍກັນເພື່ອອຳນວຍຜົນບົດວິພາກຜົນງານດ້ານວິຊາການ ແລະ ນຳສະເໜີຜົນງານໃນດ້ານການດຳເນີນການຈັດກອງປະຊຸມໃຫ້ເກີດປະສິດທິພາບ ແລະ ປະສົບຜົນສຳເລັດ.
9. ທັງສອງຝ່າຍຈະແລກປ່ຽນກິດຈະກຳດ້ານສິລະປະ ແລະ ວັດທະນະທຳ, ເຂົ້າຮ່ວມເທດສະການ ແລະ ພິທີການຕ່າງໆທີ່ຈັດຂຶ້ນໃນສະຖາບັນຂອງແຕ່ລະຝ່າຍ.
10. ງົບປະມານສະໜັບສະໜູນທາງດ້ານການເງິນຈະຢູ່ພາຍໃຕ້ການພິຈາລະນາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນຂອງທັງສອງຝ່າຍ.

❖ການຈັດຕັ້ງສູນໄທ-ລາວ

11. ທັງສອງຝ່າຍຈະພິຈາລະນາຈັດຕັ້ງສູນໄທສຶກສາທີ່ ວິທະຍາໄລຄູ ສະຫວັນນະເຂດ ແລະ ສູນລາວສຶກສາ ທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣິຣຳ ເພື່ອສົ່ງເສີມ ແລະ ສະໜັບສະໜູນຄວາມສາມາດຂອງແຕ່ລະຝ່າຍເພື່ອສົ່ງເສີມ ແລະ ສະໜັບສະໜູນຄວາມຮ່ວມມືຮ່ວມມືທາງດ້ານວັດທະນະທຳ ແລະ ວິຊາການ.
12. ທັງສອງຝ່າຍຈະພິຈາລະນາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນເພື່ອເປີດຫຼັກສູດຕ່າງໆ ແລະ ລາຍວິຊາພາສາໄທ ແລະ ພາສາລາວລວມເຖິງລາຍວິຊາອື່ນໆເຊັ່ນ: ການວິໄຈ, ສັງຄົມສຶກສາ ແລະ ວັດທະນະທຳເປັນຕົ້ນ.
13. ທັງສອງຝ່າຍຈະເຈລະຈາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນເລື່ອງຄ່າເບ້ຍລ້ຽງ, ຄ່າເດີນທາງ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍປະຈຳວັນກ່ອນການປະຕິບັດກິດຈະກຳຕ່າງໆ.

❖ຂໍ້ຕົກລົງທົ່ວໄປ

14. ຂໍ້ຕົກລົງອື່ນໆທີ່ບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຫົວຂໍ້ທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ທັງສອງຝ່າຍຈະຕ້ອງເຈລະຈາ ແລະ ຕົກລົງຮ່ວມກັນເພື່ອໃຫ້ຫົວຂໍ້ນັ້ນຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກົດໝາຍຂອງປະເທດໄທ.
15. ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະກຳຕ່າງໆແມ່ນຈະໄດ້ກຳນົດຂຶ້ນໃນໜັງສືເພີ່ມເຕີມ. ເຊິ່ງໜັງສືສະບັບນີ້ແມ່ນເອກະສານທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດຂອງຂໍ້ຕົກລົງທົ່ວໄປຈະໄດ້ບັນທຶກຫົວຂໍ້ດັ່ງກ່າວໃນຂອບເຂດການຮ່ວມມື, ຮູບແບບການຮ່ວມມື, ງົບປະມານທາງດ້ານການເງິນ ແລະ ໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບຂອງແຕ່ລະຝ່າຍໂດຍສະເພາະກິດຈະກຳທີ່ຕົກລົງເຫັນດີຮ່ວມກັນ.
16. ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຄ່າທຳນຽມຕ່າງໆທີ່ກ່າວມາໃຫ້ເປັນໄປຕາມຂໍ້ຕົກລົງຮ່ວມຂອງທັງສອງຝ່າຍ.
17. ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ອາດໄດ້ຮັບການແກ້ໄຂຫຼືປ່ຽນແປງໃນຊ່ວງເວລາໃດເວລາໜຶ່ງກໍ່ໄດ້ໂດຍຮັບຄວາມຍິນຍອມຂອງທັງສອງຝ່າຍ
18. ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ມີຜົນນຳໃຊ້ 5 ປີ ຈະໄດ້ເຮັດເປັນສາມສະບັບ ສະບັບຕົ້ນ ພາສາອັງກິດ, ພາສາລາວ ແລະ ພາສາໄທ ທຸກສະບັບມີຄ່າເທົ່າກັນ, ຖ້າກໍ່ລະນືມີຄວາມແຕກຕ່າງໃນການຕີຄວາມໝາຍໃຫ້ຖືເອົາພາສາອັງກິດເປັນບ່ອນອີງ.
19. ທັງສອງຝ່າຍອາດຈະຍົກເລີກບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ໃນໄລຍະໃດໜຶ່ງກໍ່ໄດ້ໂດຍແຈ້ງໃຫ້ຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງຮັບຮູ້ລ່ວງໜ້າເປັນລາຍຫຼັກອັກສອນກ່ອນ 6 ເດືອນ, ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມການຍົກເລີກບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ຈະບໍ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ແຜນງານ ແລະ ໂຄງການທີ່ໄດ້ດຳເນີນການແລ້ວ.

ເພື່ອເປັນພະຍານໃຫ້ແກ່ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ລົງນາມບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ຄັ້ງວັນທີ 27 ກໍລະກົດ 2015



ຕາງໜ້າວິທະຍາໄລຄູສະຫວັນນະເຂດ

ລັດສະໝີ ພະໄຊສີ

ລາຍເຊັນ

(ທ່ານ ລັດສະໝີ ພະໄຊສີ)

ຜູ້ອຳນວຍການວິທະຍາໄລຄູສະຫວັນນະເຂດ



ຕາງໜ້າມະຫາວິທະຍາໄລຣາຊະພັດບຸຣິຣຳ

ລາຍເຊັນ

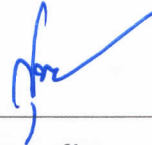
(ຮອງສາດສະດາຈານ ມານິນີ ສຸໂຄຕະມີ)

ອະທິການບໍດີ ມະຫາວິທະຍາໄລ ຣາຊະພັດບຸຣິຣຳ



(ທ່ານ ອໍາພອນ ຂາວເພຍສຸພິມ)

ພະຍານ



(ຜູ້ຊ່ວຍສາດສະດາຈານ ດຣ ສຸພັດຕາ ລາການສິບ)

ພະຍານ



(ທ່ານ ພິມມາ ໄຊຍະວົງ)

ພະຍານ



(ຮອງສາດສະດາຈານ ດຣ ສິມມາດ ຜົນເກີດ)

ພະຍານ



บันทึกความเข้าใจระหว่าง มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ประเทศไทย

กับ

วิทยาลัยครูสระวันนะเขต สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว



บันทึกความเข้าใจ (MOU) ฉบับนี้ได้มีการแก้ไขใหม่จากบันทึกความเข้าใจฉบับเดิมที่ได้ร่วมลงนามไปแล้วระหว่างมหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ประเทศไทย กับวิทยาลัยครู สระวันนะเขต สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อวันที่ 3 มีนาคม 2554 ต่อไปนี้จะเรียกมหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ประเทศไทย กับวิทยาลัยครูสระวันนะเขต สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ว่า “คู่ภาคี” ในการพิจารณาข้อสัญญาที่จัดทำขึ้นในบันทึกความเข้าใจนี้ คู่ภาคีได้มีข้อตกลงร่วมกัน ดังนี้

การพัฒนาบุคลากร

ข้อ ๑ คู่ภาคีมีข้อตกลงที่จะพัฒนาอาจารย์ นักวิจัย และบุคลากรสายสนับสนุนในด้านต่างๆ ที่จำเป็นต่อการส่งเสริมและพัฒนาวิชาชีพ มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์อาจจะดำเนินการเปิดสอนทั้งระดับปริญญาตรีและปริญญาโทให้กับวิทยาลัยครูสระวันนะเขต โดยคู่ภาคีเห็นชอบร่วมกัน

ข้อ ๒ การพัฒนาครูจะได้รับการพิจารณาก่อนอันดับแรก เพื่อเพิ่มศักยภาพและส่งเสริมประสิทธิภาพด้านการสอนของบุคลากร

ข้อ ๓ คู่ภาคีจะมอบทุนการศึกษาแก่บุคลากรที่สนใจเข้าเรียนในหลักสูตรต่างๆ หรือหลักสูตรระดับปริญญาที่แต่ละสถาบันเปิดสอน มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์อาจให้ทุนการศึกษาเป็นรายปี ละ ๒ ทุนให้แก่บุคลากรของวิทยาลัยครูสระวันนะเขต ซึ่งทุนการศึกษาจะครอบคลุมค่าบำรุงการศึกษาและค่าที่พักภายในมหาวิทยาลัย ผู้ที่ได้รับทุนการศึกษาจะต้องพำนักอยู่ที่มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์อย่างน้อยเป็นเวลา 2 ปี ต่อเนื่องกัน และนักศึกษาทุนจะได้รับมอบหมายภาระงานที่เหมาะสมกับความสามารถระหว่างที่กำลังศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์

การแลกเปลี่ยนนักศึกษา

ข้อ ๔ คู่ภาคีจะเป็นสถานที่สำหรับฝึกงานของนักศึกษาเป็นเวลาอย่างน้อย ๑ ภาคการศึกษา เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของหลักสูตร

ข้อ ๕ นักศึกษาของคู่ภาคีจะสร้างความสัมพันธ์โดยผ่านกิจกรรมสร้างสรรค์ต่างๆ เช่น การแสดง วัฒนธรรม การแข่งขันทางวิชาการ เป็นต้น

ข้อ ๖ สถาบันเจ้าภาพจะเป็นผู้จัดสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ ให้ ซึ่งรวมถึงค่าบำรุงการศึกษาและค่าที่พัก

การวิจัยและความร่วมมือด้านวัฒนธรรม

ข้อ ๗ คู่ภาคีจะร่วมดำเนินโครงการวิจัยที่ครอบคลุมด้านการเรียนการสอน ภาษา และวัฒนธรรม เป็นต้น โดยหัวข้อวิจัยที่ทำร่วมกันต้องได้รับความเห็นชอบจากนักวิจัยของคู่ภาคี

ข้อ ๘ คู่ภาคีจะร่วมเป็นเจ้าภาพในการประชุมนานาชาติและการประชุมวิชาการระดับนานาชาติ โดยเชิญคณาจารย์ ผู้ทรงคุณวุฒิอ่านผลงานวิชาการ ผู้ทรงคุณวุฒิวิพากษ์ผลงานวิชาการ และผู้นำเสนอผลงานวิชาการของคู่ภาคีมาร่วมมือกันเพื่อดำเนินการจัดประชุมให้เกิดประสิทธิภาพและประสบความสำเร็จ

ข้อ ๙ คู่ภาคีจะแลกเปลี่ยนกิจกรรมด้านศิลปะและวัฒนธรรม และเข้าร่วมงานเทศกาลและพิธีการต่างๆ ที่จัดขึ้น ณ สถาบันของคู่ภาคี

ข้อ ๑๐ งบประมาณสนับสนุนด้านการเงินจะอยู่ภายใต้การพิจารณาและข้อตกลงร่วมกันของคู่ภาคี

การจัดตั้งศูนย์ไทย-ลาวศึกษา

ข้อ ๑๑ คู่ภาคีจะร่วมจัดตั้งศูนย์ไทยศึกษาที่วิทยาลัยครูสะหวันนะเขต และศูนย์ลาวศึกษาที่มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนความร่วมมือทางด้านวัฒนธรรมและวิชาการ

ข้อ ๑๒ คู่ภาคีจะพิจารณาและตกลงร่วมกันเพื่อเปิดสอนหลักสูตรต่างๆ และรายวิชาภาษาไทยและภาษาลาว รวมถึงรายวิชาอื่นๆ เช่น ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมและประเพณี เป็นต้น

ข้อ ๑๓ คู่ภาคีจะเจรจาและตกลงร่วมกันเรื่องค่าเบี้ยเลี้ยง ค่าเดินทาง และค่าใช้จ่ายประจำวันต่างๆ

ข้อตกลงทั่วไป

ข้อ ๑๔ ประเด็นข้อตกลงอื่นๆที่ไม่ครอบคลุมหัวข้อที่กล่าวมา คู่ภาคีจะเจรจาและตกลงร่วมกันเพื่อให้ประเด็นนั้นๆ เป็นไปตามข้อกำหนดของประเทศไทยและสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ข้อ ๑๕ ค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับค่าธรรมเนียมต่างๆ ที่กล่าวมาให้เป็นตามข้อตกลงร่วมของคู่ภาคี

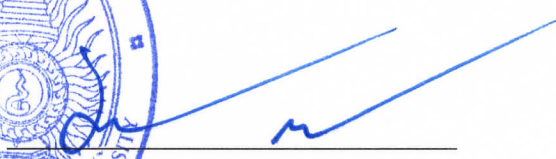
ข้อ ๑๖ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ อาจมีการแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงในระยะเวลาใดเวลาหนึ่งก็ได้ โดยได้รับความยินยอมของคู่ภาคี

ข้อ ๑๗ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีผลใช้บังคับเป็นระยะเวลา ๕ ปี หลังจากวันที่ลงนามโดยคู่ภาคี

ข้อ ๑๘ คู่ภาคีอาจจะยกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้ในช่วงใดช่วงหนึ่งก็ได้ โดยแจ้งให้ภาคีแต่ละฝ่ายทราบล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นเวลาอย่างน้อย 6 เดือน อย่างไรก็ตาม การยกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้จะไม่ผลกระทบต่อแผนงานและโครงการที่ได้ดำเนินการแล้ว


เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ คู่ภาคีได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ณ วันที่ 27 กรกฎาคม 2558






รองศาสตราจารย์มาลินี จุฑาปะมา
อธิการบดี
มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์
สหราชอาณาจักรไทย




นายลัดสะหมี พะไซสี
ผู้อำนวยการ
วิทยาลัยครูสระวันนะเขต
สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุพัตรา รักการศิลป์
พยาน


นายอำพน ขาวเพ็ญสุขม
พยาน


รองศาสตราจารย์ ดร.สมมาตร ผลิตเกิด
พยาน


นายพมมา ไชยะวง
พยาน